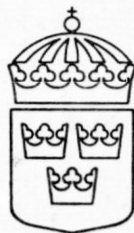


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1980: 14

Nr 14

Stadga för Förenta nationernas organisation för industriell utveckling. Wien den 8 april 1979

Stadgan undertecknades av Sverige den 28 september 1979.

Regeringen beslöt ratificera stadgan den 19 juni 1980.

Ratifikationsinstrumentet deponerades hos Förenta nationernas general-
sekreterare den 28 juli 1980.

Stadgan har ännu ej trätt i kraft.

Riksdagsbehandling: Prop. 1979/80: 131, UU 1979/80: 24,
JuU 1979/80: 46,
Rskr 1979/80: 367–368

Constitution of the United Nations Industrial Development Organization

Preamble

The States Parties to this Constitution,

In conformity with the Charter of the United Nations,

Bearing in mind the broad objectives in the resolutions adopted by the sixth special session of the General Assembly of the United Nations on the establishment of a New International Economic Order, in the UNIDO Second General Conference's Lima Declaration and Plan of Action for Industrial Development and Co-operation, and in the resolution of the seventh special session of the General Assembly of the United Nations on Development and International Economic Co-operation,

Declaring that:

It is necessary to establish a just and equitable economic and social order to be achieved through the elimination of economic inequalities, the establishment of rational and equitable international economic relations, implementation of dynamic social and economic changes and the encouragement of necessary structural changes in the development of the world economy,

Industrialization is a dynamic instrument of growth essential to rapid economic and social development, in particular of developing countries, to the improvement of the living standards and the quality of life of the peoples in all countries, and to the introduction of an equitable economic and social order,

It is the sovereign right of all countries to achieve their industrialization, and any process of such industrialization must conform to the broad objectives of self-sustaining and integrated socio-economic development, and should include the appropriate changes which would ensure the just and effective participation of all peoples in the industrialization of their countries,

As international co-operation for development is the shared goal and common obliga-

Översättning¹

Stadga för Förenta nationernas organisation för industriell utveckling

Preambel

De till denna stadga anslutna staterna har, i överensstämmelse med Förenta nationernas stadga,

med beaktande av de allmänna målsättningarna i de resolutioner som antagits av Förenta nationernas generalförsamling vid dess sjätte extra möte om upprättande av en ny internationell ekonomisk ordning, i den deklaration och handlingsplan rörande utveckling och samarbete på det industriella området, som antogs i Lima av Förenta nationernas organisation för industriell utveckling vid dess andra generalkonferens, och i den av Förenta nationernas generalförsamling vid dess sjunde extra möte antagna resolutionen om utveckling och internationellt ekonomiskt samarbete,

under avgivande av följande förklaring:

Det är nödvändigt att inrätta en rättvis ekonomisk och social ordning, vilket bör förverkligas genom eliminering av ekonomiska olikheter, upprättande av rationella och rättvisa ekonomiska relationer, genomförande av dynamiska sociala och ekonomiska förändringar och gynnande av nödvändiga strukturella förändringar vid utvecklingen av världsekonomin,

Industrialisering är ett dynamiskt instrument för tillväxt, som är väsentligt för snabb ekonomisk och social utveckling, särskilt i utvecklingsländer, för förbättrande av befolkningens levnadsstandard och livskvalitet i alla länder och för inrättande av en rättvis ekonomisk och social ordning,

Det är alla länders suveräna rätt att förverkliga sin industrialisering, och varje industrialiseringsprocess måste ha den allmänna målsättningen att uppnå en självunderhållen och integrerad samhällsekonomisk utveckling och bör inbegripa de förändringar som krävs för att möjliggöra ett rättvist och effektivt deltagande av alla folk i industrialiseringen av sina länder,

Eftersom internationellt utvecklingsarbete är alla länders gemensamma mål och skyldig-

¹ Översättning enligt den i prop. 1979/80: 131 intagna texten

tion of all countries it is essential to promote industrialization through all possible concerted measures including the development, transfer and adaptation of technology on global, regional and national, as well as on sectoral levels,

All countries, irrespective of their social and economic systems, are determined to promote the common welfare of their peoples by individual and collective actions aimed at expanding international economic co-operation on the basis of sovereign equality, strengthening of the economic independence of the developing countries, securing their equitable share in total world industrial production and contributing to international peace and security and the prosperity of all nations, in conformity with the purposes and principles of the Charter of the United Nations,

Mindful of these guidelines,

Desiring to establish, within the terms of Chapter IX of the Charter of the United Nations, a specialized agency to be known as the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) (hereinafter referred to as the "Organization"), which shall play the central role in and be responsible for reviewing and promoting the co-ordination of all activities of the United Nations system in the field of industrial development, in conformity with the responsibilities of the Economic and Social Council under the Charter of the United Nations and with the applicable relationship agreements,

Hereby agree to the present Constitution.

Chapter I **Objectives and Functions**

Article 1 *Objectives*

The primary objective of the Organization shall be the promotion and acceleration of industrial development in the developing countries with a view to assisting in the establishment of a new international economic order. The Organization shall also promote industrial development and co-operation on global, regional and national, as well as on sectoral levels.

het, är det av vikt att främja industrialisering genom alla de samordnade åtgärder som är möjliga, däribland utveckling, överföring och anpassning av teknologi på global, regional och nationell nivå, liksom även på de olika sektorernas nivå,

Alla länder, oavsett sina sociala och ekonomiska system, är beslutna att främja sina folks allmänna välfärd genom individuella och kollektiva åtgärder i syfte att utvidga internationellt ekonomiskt samarbete på grundval av suverän likställighet, stärka utvecklingsländernas ekonomiska oberoende, tillförsäkra dem en rättvis andel i världens totala industriproduktion och bidra till internationell fred och säkerhet och alla nationers välstånd, i överensstämmelse med de syften och grundsatser som anges i Förenta nationernas stadga,

med beaktande av dessa riktlinjer,

angelägna att i enlighet med bestämmelserna i kapitel IX av Förenta nationernas stadga upprätta ett fackorgan med namnet Förenta nationernas organisation för industriell utveckling (UNIDO) (härnedan betecknat som "Organisationen"), som skall spela den centrala rollen vid och vara ansvarig för granskning och befordran av samordningen av all verksamhet inom Förenta nationernas system på den industriella utvecklingens område, i överensstämmelse med de uppgifter som i Förenta nationernas stadga tilldelats Ekonomiska och sociala rådet och med tillämpliga anknytningsavtal,

överenskommit om denna stadga.

Kapitel I **Ändamål och uppgifter**

Artikel 1 *Ändamål*

Organisationens huvudändamål är att främja och påskynda industriell utveckling i utvecklingsländerna i syfte att bidra till upprättandet av en ny internationell ekonomisk ordning. Organisationen skall också främja utveckling och samarbete inom industriområdet på global, regional och nationell nivå, liksom även på sektornivå.

Article 2
Functions

In fulfilment of its foregoing objectives, the Organization shall generally take all necessary and appropriate action, and in particular shall:

(a) Encourage and extend, as appropriate, assistance to the developing countries in the promotion and acceleration of their industrialization, in particular in the development, expansion and modernization of their industries;

(b) In accordance with the Charter of the United Nations, initiate, co-ordinate and follow up the activities of the United Nations system with a view to enabling the Organization to play the central co-ordinating role in the field of industrial development;

(c) Create new and develop existing concepts and approaches in respect of industrial development on global, regional and national, as well as on sectoral levels, and carry out studies and surveys with a view to formulating new lines of action directed towards harmonious and balanced industrial development, with due consideration for the methods employed by countries with different socio-economic systems for solving industrialization problems;

(d) Promote and encourage the development and use of planning techniques, and assist in the formulation of development, scientific and technological programmes and plans for industrialization in the public, cooperative and private sectors;

(e) Encourage and assist in the development of an integrated and interdisciplinary approach towards the accelerated industrialization of the developing countries;

(f) Provide a forum and act as an instrument to serve the developing countries and the industrialized countries in their contacts, consultations and, at the request of the countries concerned, negotiations directed towards the industrialization of the developing countries;

(g) Assist the developing countries in the establishment and operation of industries, including agro-related as well as basic industries, to achieve the full utilization of locally available natural and human resources and the production of goods for domestic and ex-

Artikel 2
Uppgifter

För att uppnå sina ovannämnda ändamål skall Organisationen generellt vidta alla erforderliga och lämpliga åtgärder och skall i synnerhet:

a) gynna och lämna erforderligt bistånd till utvecklingsländerna för främjande och påskyndande av deras industrialisering, särskilt för utveckling, utvidgning och modernisering av deras industrier,

b) i enlighet med Förenta nationernas stadga ta initiativ till, samordna och följa upp verksamheten inom Förenta nationernas system i syfte att möjliggöra för Organisationen att spela en central samordnande roll på den industriella utvecklingsområdet,

c) skapa nya begrepp och tillvägagångssätt och utveckla existerande begrepp och tillvägagångssätt beträffande industriell utveckling på global, regional och nationell nivå, liksom även på de olika sektorernas nivå, samt företa studier och undersökningar i syfte att formulera nya handlingslinjer avseende en harmonisk och balanserad industriell utveckling, med vederbörligt hänsynstagande till de metoder som används av länder med olika samhällsekonomiska system för att lösa industrialiseringsproblem,

d) främja och gynna utarbetandet och utnyttjandet av planeringsteknik och bidra till formuleringen av utvecklingsprogram, vetenskapliga och teknologiska program och planer för industrialisering inom de offentliga, kooperativa och privata sektorerna,

e) gynna och bidra till utarbetandet av ett samlat och tvärvetenskapligt grepp på den påskyndade industrialiseringen av utvecklingsländerna,

f) tjäna som ett forum och ett instrument för utvecklingsländerna och de industrialiserade länderna i deras kontakter, konsultationer och, på intresserade länders begäran, föra förhandlingar avseende utvecklingsländernas industrialisering,

g) bistå utvecklingsländerna vid upprättandet och driften av industrier, däri inbegripet jordbruksrelaterade industrier och basindustrier, för att uppnå ett fullt utnyttjande av lokalt tillgängliga natur- och mänskoresurser, möjliggöra produktion av varor för

port markets, as well as contribute to the self-reliance of these countries;

(h) Serve as a clearing-house for industrial information and accordingly collect and monitor on a selective basis, analyse and generate for the purpose of dissemination information on all aspects of industrial development on global, regional and national, as well as on sectoral levels including the exchange of experience and technological achievements of the industrially developed and the developing countries with different social and economic systems;

(i) Devote particular attention to the adoption of special measures aimed at assisting the least-developed, land-locked, and island developing countries, as well as those developing countries most seriously affected by economic crises and natural calamities, without losing sight of the interest of the other developing countries;

(j) Promote, encourage and assist in the development, selection, adaptation, transfer and use of industrial technology, with due regard for the socio-economic conditions and the specific requirements of the industry concerned, with special reference to the transfer of technology from the industrialized to the developing countries as well as among the developing countries themselves;

(k) Organize and support industrial training programmes aimed at assisting the developing countries in the training of technical and other appropriate categories of personnel needed at various phases for their accelerated industrial development;

(l) Advise on and assist, in close co-operation with the appropriate bodies of the United Nations, specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, the developing countries in the exploitation, conservation and local transformation of their natural resources for the purpose of furthering the industrialization of developing countries;

(m) Provide pilot and demonstration plants for accelerating industrialization in particular sectors;

(n) Develop special measures designed to promote co-operation in the industrial field among developing countries and between the developed and developing countries;

(o) Assist, in co-operation with other appropriate bodies, the regional planning of in-

hemma- och exportmarknaderna och bidra till dessa länders självförsörjning,

h) tjäna som clearingcentral för industriell information och i enlighet härmed selektivt insamla och bevaka samt för spridning analysera och sammanställa information om alla aspekter av industriell utveckling på global, regional och nationell nivå, liksom även på de olika sektorernas nivå, däri inbegripet utbytet av erfarenheter och teknologiska framsteg i industriellt utvecklade länder och utvecklingsländer med olika sociala och ekonomiska system,

i) ägna särskild uppmärksamhet åt speciella åtgärder i syfte att bistå de minst utvecklade länderna och utvecklingsländer som saknar havskust eller är öländer, liksom även de utvecklingsländer som allvarligast berörs av ekonomiska kriser eller naturkatastrofer, utan att förlora ur sikte övriga utvecklingsländers intressen,

j) främja, gynna och bidra till utvecklingen, urvalet, anpassningen, överföringen och användningen av industriell teknologi, med hänsynstagande till de samhällsekonomiska förhållandena och vederbörande industriernas speciella behov, och därvid särskilt beakta överföringen av teknologi från de industrialiserade länderna till utvecklingsländerna, liksom även mellan utvecklingsländerna själva,

k) organisera och stödja industriella utbildningsprogram avsedda att hjälpa utvecklingsländerna att utbilda teknisk och annan lämplig personal som erfordras på olika stadier för deras påskyndade industriella utveckling,

l) ge råd och bistånd, i nära samarbete med Förenta nationernas behöriga organ, fackorganen och Internationella atomenergiorganet, till utvecklingsländerna för utforskning, skydd och inhemsk transformering av deras naturtillgångar i syfte att gynna industrialiseringen av dessa länder,

m) tillhandahålla försöks- och demonstrationsanläggningar för att påskynda industrialiseringen inom särskilda sektorer,

n) utarbeta särskilda mått och steg ägnade att främja samarbete på det industriella området mellan utvecklingsländerna samt mellan dessa länder och de utvecklade länderna,

o) bidra, i samarbete med andra lämpliga organ, till den regionala planeringen av indu-

dustrial development of the developing countries within the framework of regional and subregional groupings among those countries;

(p) Encourage and promote the establishment and strengthening of industrial, business and professional associations, and similar organizations which would contribute to the full utilization of the internal resources of the developing countries with a view to developing their national industries;

(q) Assist in the establishment and operation of institutional infrastructure for the provision of regulatory, advisory and developmental services to industry;

(r) Assist, at the request of Governments of the developing countries, in obtaining external financing for specific industrial projects on fair, equitable and mutually acceptable terms.

Chapter II Participation

Article 3 Members

Membership in the Organization is open to all States which associate themselves with the objectives and principles of the Organization:

(a) States members of the United Nations or of a specialized agency or of the International Atomic Energy Agency may become Members of the Organization by becoming parties to this Constitution in accordance with Article 24 and paragraph 2 of Article 25;

(b) States other than those referred to in subparagraph (a) may become Members of the Organization by becoming parties to this Constitution in accordance with paragraph 3 of Article 24 and subparagraph 2 (c) of Article 25, after their membership has been approved by the Conference, by a two-thirds majority of the Members present and voting, upon the recommendation of the Board.

Article 4 Observers

1. Observer status in the Organization shall be open, upon request, to those enjoying such status in the General Assembly of the United Nations, unless the Conference decides otherwise.

striell utveckling i utvecklingsländerna inom ramen för regionala och subregionala grupperingar bland dessa länder,

p) gynna och främja upprättandet och stärkandet av industri-, affärs- och yrkesföreningar och liknande organisationer som kan bidra till ett fullt utnyttjande av utvecklingsländernas interna resurser i syfte att utveckla deras nationella industrier,

q) bidra till skapandet av driften av en institutionell infrastruktur för att tillhandagå industrin med reglerande, rådgivande och utvecklande tjänster,

r) på begäran av utvecklingsländers regeringar bistå dem att erhålla externt kapital för finansiering av konkreta industriprojekt på skäliga, rättvisa och ömsesidigt godtagbara villkor.

Kapitel II Deltagande

Artikel 3 Medlemmar

Medlemskap i Organisationen står öppet för alla stater som ansluter sig till Organisationens syften och principer:

a) Stater som är medlemmar av Förenta nationerna eller ett av dess fackorgan eller Internationella atomenergiorganet kan bli Medlemmar av Organisationen genom att tillträda denna stadga i enlighet med artikel 24 och artikel 25 punkt 2;

b) Andra stater än de i punkt a) avsedda kan bli Medlemmar av Organisationen genom att tillträda denna stadga i enlighet med artikel 24 punkt 3 och artikel 25 punkt 2 c), sedan deras medlemskap godkänts av Konferensen med två tredjedels majoritet av de närvarande och röstande Medlemmarna, på rekommendation av Styrelsen.

Artikel 4 Observatörer

1. Ställningen som observatör i Organisationen skall på begäran stå öppen för dem som har en sådan ställning i Förenta nationernas generalförsamling, såvitt inte Konferensen annat beslutar.

2. Without prejudice to paragraph 1, the Conference has the authority to invite other observers to participate in the work of the Organization.

3. Observers shall be permitted to participate in the work of the Organization in accordance with the relevant rules of procedure and the provisions of this Constitution.

Article 5

Suspension

1. Any Member of the Organization that is suspended from the exercise of the rights and privileges of membership of the United Nations shall automatically be suspended from the exercise of the rights and privileges of membership of the Organization.

2. Any Member that is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organization shall have no vote in the Organization if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the assessed contribution due from it for the preceding two fiscal years. Any organ may, nevertheless, permit such a Member to vote in that organ if it is satisfied that the failure to pay is due to contribution beyond the control of the Member.

Article 6

Withdrawal

1. A Member may withdraw from the Organization by depositing an instrument of denunciation of this Constitution with the Depositary.

2. Such withdrawal shall take effect on the last day of the fiscal year following that during which such instrument was deposited.

3. The contribution to be paid by the withdrawing Member for the fiscal year following that during which such instrument was deposited shall be the same as the assessed contribution for the fiscal year during which such deposit was effected. The withdrawing Member shall in addition fulfil any unconditional pledges it made prior to such deposit.

Chapter III Organs

Principal and subsidiary organs

Article 7

1. The principal organs of the Organization shall be:

2. Utan att det inverkar på punkt 1 har Konferensen behörighet att inbjuda andra observatörer att delta i Organisationens arbete.

3. Observatörer skall tillåtas delta i Organisationens arbete i enlighet med tillämpliga procedurregler och denna stadgas bestämmelser.

Artikel 5

Suspension

1. En Medlem av Organisationen som suspenderas från utövandet av sina rättigheter och privilegier som medlem av Förenta nationerna är automatiskt suspenderad från utövandet av sina rättigheter och privilegier som Medlem av Organisationen.

2. En Medlem som häftar för finansiella bidrag till Organisationen har inte rösträtt i Organisationen, om de obetalda beloppen sammanlagt uppgår till eller överstiger Medlemmens fastställda bidrag till Organisationen för de två sistförflutna budgetåren. Ett organ kan dock tillåta en sådan Medlem att rösta, om det finner att underlåtenheten att betala beror på omständigheter över vilka Medlemmen ej kunnat råda.

Artikel 6

Utträde

1. En Medlem kan utträda ur Organisationen genom att deponera ett instrument om uppsägning av denna stadga hos depositarien.

2. Sådant utträde får verkan den sista dagen av budgetåret efter det under vilket instrumentet deponerades.

3. De bidrag som skall betalas av den utträdande Medlemmen för budgetåret efter det under vilket uppsägningen skedde skall vara desamma som de fastställda bidragen för det budgetår under vilket uppsägningen verkställdes. Den utträdande Medlemmen skall dessutom uppfylla varje ovillkorligt åtagande som den gjort före uppsägningen.

Kapitel III Organ

Artile 7

Huvudorgan och biträdande organ

1. Organisationens huvudorgan skall vara:

(a) The General Conference (referred to as the "Conference");

(b) The Industrial Development Board (referred to as the "Board");

(c) The Secretariat.

2. There shall be established a Programme and Budget Committee to assist the Board in the preparation and examination of the programme of work, the regular budget and the operational budget of the Organization and other financial matters pertaining to the Organization.

3. Other subsidiary organs, including technical committees, may be established by the Conference or the Board, which shall give due regard to the principle of equitable geographical representation.

Article 8

General Conference

1. The Conference shall consist of representatives of all Members.

2. (a) The Conference shall hold a regular session every two years, unless it decides otherwise. Special sessions shall be convened by the Director-General at the request of the Board or of a majority of all Members.

(b) Regular sessions shall be held at the seat of the Organization, unless otherwise determined by the Conference. The Board shall determine the place where a special session is to be held.

3. In addition to exercising other functions specified in this Constitution, the Conference shall:

(a) Determine the guiding principles and the policies of the Organization;

(b) Consider reports of the Board, of the Director-General and of the subsidiary organs of the Conference;

(c) Approve the programme of work, the regular budget and the operational budget of the Organization in accordance with Article 14, establish the scale of assessments in accordance with Article 15, approve the financial regulations of the Organization and supervise the effective utilization of the financial resources of the Organization;

(d) Have the authority to adopt, by a two-third majority of the Members, present and voting, conventions or agreements with respect to any matter within the competence of the Organization and to make recommenda-

a) Generalkonferensen (betecknad som "Konferensen"),

b) Styrelsen för industriell utveckling (betecknad som "Styrelsen"),

c) Sekretariatet.

2. En Program- och budgetkommitté skall upprättas med uppgift att bistå Styrelsen vid förberedande och granskning av Organisationens arbetsprogram, ordinarie budget och operativa budget och andra finansiella frågor som berör Organisationen.

3. Andra biträdande organ, inklusive tekniska kommittéer, kan upprättas av Konferensen eller Styrelsen, som skall ta vederbörlig hänsyn till principen om en rättvis geografisk representation.

Artikel 8

Generalkonferensen

1. Konferensen skall bestå av representanter för alla Medlemmar.

2. a) Konferensen skall hålla ett ordinarie möte vartannat år, såvitt den inte beslutar annat. Extra möten skall sammankallas av Generaldirektören på begäran av Styrelsen eller av en majoritet av alla Medlemmar.

b) Ordinarie möten skall hållas på den ort där Organisationen har sitt säte, såvitt annat ej bestäms av Konferensen. Styrelsen skall bestämma den ort där ett extra möte skall hållas.

3. Utöver övriga i denna stadga angivna funktioner skall Konferensen:

a) bestämma Organisationens ledande principer och allmänna riktlinjer,

b) granska rapporter från Styrelsen, Generaldirektören och Konferensens biträdande organ,

c) godkänna Organisationens arbetsprogram, ordinarie budget och operativa budget i enlighet med artikel 14, fastställa bidragsskalan i enlighet med artikel 15, godkänna Organisationens finansiella reglemente och övervaka att Organisationens finansiella resurser kommer till effektiv användning,

d) äga behörighet att med två tredjedels majoritet av de närvarande och röstande Medlemmarna anta konventioner eller överenskommelser rörande frågor som ligger inom Organisationens kompetens och att rik-

tions to the Members concerning such conventions or agreements;

(e) Make recommendations to Members to international organizations with respect to matters within the competence of the Organization;

(f) Take any other appropriate action to enable the Organization to further its objectives and carry out its functions.

4. The Conference may delegate to the Board such of its powers and functions as it may consider desirable, except for those provided for in: Article 3, subparagraph (b); Article 4; Article 8, subparagraph 3 (a), (b), (c) and (d); Article 9, paragraph 1; Article 10, paragraph 1; Article 11, paragraph 2; Article 14, paragraphs 4 and 6; Article 15; Article 18; Article 23, subparagraphs 2 (b) and 3 (b); and Annex 1.

5. The Conference shall adopt its own rules of procedure.

6. Each Member shall have one vote in the Conference. Decisions shall be made by a majority of the Members present and voting unless otherwise specified in this Constitution or in the rules of procedure of the Conference.

Article 9

Industrial Development Board

1. The Board shall consist of 53 Members of the Organization elected by the Conference, which shall give due regard to the principle of equitable geographical distribution. In electing the members of the Board the Conference shall observe the following distribution of seats: 33 members of the Board shall be elected from the States listed in Parts A and C, 15 from the States listed in Part B, and 5 from the States listed in Part D of Annex I to this Constitution.

2. Members of the Board shall hold office from the close of the regular session of the Conference at which they were elected until the close of the regular session of the Conference four years thereafter, except that the members elected at the first session shall hold office from the time of such election and one half shall hold office only until the close of the regular session two years thereafter. Members of the Board may be re-elected.

3. (a) The Board shall hold at least one

ta rekommendationer till Medlemmarna angående sådana konventioner och överenskommelser,

e) rikta rekommendationer till Medlemmar och internationella organisationer rörande frågor som ligger inom Organisationens kompetens,

f) vidta andra lämpliga åtgärder för att möjliggöra för Organisationen att befordra sina ändamål och fullgöra sina uppgifter.

4. Konferensen kan till Styrelsen delegera sina befogenheter och uppgifter i den utsträckning den så finner önskvärt, med undantag av dem som fastställts i: artikel 3 punkt b); artikel 4; artikel 8 punkterna 3 a), b), c) och d); artikel 9 punkt 1; artikel 11 punkt 2; artikel 14 punkterna 4 och 6; artikel 15; artikel 18; artikel 23 punkterna 2 b) och 3 b); och bilaga I.

5. Konferensen skall själv fastställa sina procedurregler.

6. Varje Medlem skall ha en röst i Konferensen. Beslut skall fattas med en majoritet av de närvarande och röstande Medlemmarna såvitt annat ej angetts i denna stadga eller i Konferensens procedurregler.

Artikel 9

Styrelsen för industriell utveckling

1. Styrelsen skall bestå av 53 Medlemmar av Organisationen valda av Konferensen, vilken skall ta vederbörlig hänsyn till principen om en rättvis geografisk fördelning. Vid valet av styrelsemedlemmar skall Konferensen iaktta följande mandatfördelning: 33 medlemmar av Styrelsen skall väljas bland de stater som uppräknas i delarna A och C av bilaga I till denna stadga, 15 bland de stater som uppräknas i del B och 5 bland de stater som uppräknas i del D.

2. Medlemmar av Styrelsen skall fungera från slutet av det ordinarie konferensmöte vid vilket de valdes till slutet av det ordinarie konferensmötet fyra år därefter. Dock skall de medlemmar som valts vid det första mötet fungera från tidpunkten för detta val, och hälften av dem skall fungera endast till slutet av det ordinarie mötet två år därefter. Medlemmar av Styrelsen kan återväljas.

3. a) Styrelsen skall hålla minst ett ordina-

regular session each year at such times as it may determine. Special sessions shall be convened by the Director-General at the request of a majority of all members of the Board.

(b) Sessions shall be held at the seat of the Organization, unless otherwise determined by the Board.

4. In addition to exercising other functions specified in this Constitution or delegated to it by the Conference, the Board shall:

(a) Acting under the authority of the Conference, review the implementation of the approved programme of work and of the corresponding regular budget and operational budget, as well as of other decisions of the Conference;

(b) Recommend to the Conference a scale of assessments for regular budget expenditures;

(c) Report to the Conference at each regular session on the activities of the Board;

(d) Request Members to furnish information on their activities related to the work of the Organization;

(e) In accordance with the decisions of the Conference and having regard to circumstances arising between sessions of the Board or the Conference, authorize the Director-General to take such measures as the Board deems necessary to meet unforeseen events with due regard to the functions and financial resources of the Organization;

(f) If the office of Director-General becomes vacant between sessions of the Conference, appoint an Acting Director-General to serve until the next regular or special session of the Conference;

(g) Prepare the provisional agenda for the Conference;

(h) Undertake such other functions as may be required to further the objectives of the Organization subject to the limitations stipulated in this Constitution.

5. The Board shall adopt its own rules of procedures.

6. Each member of the Board shall have one vote. Decisions shall be made by a majority of the members present and voting unless otherwise specified in this Constitution or in the rules of procedure of the Board.

7. The Board shall invite any Member not represented on the Board to participate without vote in its deliberations on any matter of particular concern to that Member.

rie möte varje år vid den tid som den själv bestämmer. Extra möten skall sammankallas av Generaldirektören på begäran av en majoritet av alla medlemmar av Styrelsen.

b) Möten skall hållas på den ort där Organisationen har sitt säte, såvitt annat ej bestäms av Styrelsen.

4. Utöver övriga i denna stadga angivna funktioner skall Styrelsen:

a) under Konferensens auktoritet följa genomförandet av det godkända arbetsprogrammet och av motsvarande ordinarie budget och operativa budget liksom även av andra beslut av Konferensen,

b) föreslå Konferensen en bidragsskala för ordinarie budgetutgifter,

c) avge rapport till Konferensen vid varje ordinarie möte om Styrelsens verksamhet,

d) anmoda Medlemmar att lämna upplysningar om sin verksamhet i samband med Organisationens arbete,

e) i enlighet med Konferensens beslut och under hänsynstagande till de händelser som kan inträffa mellan Styrelsens eller Konferensens möten, bemyndiga Generaldirektören att vidta de åtgärder som Styrelsen finner nödvändiga för att möta oförutsedda situationer inom ramen för Organisationens uppgifter och finansiella resurser,

f) om befattningen som Generaldirektör blir ledig mellan konferensmöten, utse en tillförordnad Generaldirektör med uppgift att tjänstgöra till Konferensens nästa ordinarie eller extra möte,

g) uppgöra Konferensens provisoriska dagordning,

h) utöva de övriga funktioner som kan erfordras för att befrakta Organisationens ändamål med de begränsningar som fastställts i denna stadga.

5. Styrelsen skall själv fastställa sina procedurregler.

6. Varje medlem av Styrelsen skall ha en röst. Beslut skall fattas av en majoritet av de närvarande och röstande medlemmarna såvitt annat ej anges i denna stadga eller i Styrelsens procedurregler.

7. Styrelsen skall inbjuda en i Styrelsen ej representerad Medlem att utan rösträtt delta i dess överläggningar i frågor av särskild betydelse för denna Medlem.

*Article 10**Programme and Budget Committee*

1. The Programme and Budget Committee shall consist of 27 Members of the Organization elected by the Conference, which shall give due regard to the principle of equitable geographical distribution. In electing the members of the Committee the Conference shall observe the following distribution of seats: 15 members of the Committee shall be elected from the States listed in Parts A and C, 9 from the States listed in Part B, and 3 from the States listed in Part D of Annex I to this Constitution. In designating their representatives to serve on the Committee, States shall take into account their personal qualifications and experience.

2. Members of the Committee shall hold office from the close of the regular session of the Conference at which they were elected until the close of the regular session of the Conference two years thereafter. Members of the Committee may be re-elected.

3. (a) The Committee shall hold at least one session each year. Additional sessions shall be convened by the Director-General at the request of the Board or the Committee.

(b) Sessions shall be held at the seat of the Organization, unless otherwise determined by the Board.

4. The Committee shall:

(a) Perform the functions assigned to it in Article 14;

(b) Prepare the draft scale of assessments for regular budget expenditures, for submission to the Board;

(c) Exercise such other functions with respect to financial matters as may be assigned to it by the Conference or the Board;

(d) Report to the Board at each regular session on all activities of the Committee and submit advice or proposals on financial matters to the Board on its own initiative.

5. The Committee shall adopt its own rules of procedure.

6. Each member of the Committee shall have one vote. Decisions shall be made by a two-thirds majority of the members present and voting.

*Article 11**Secretariat*

1. The Secretariat shall comprise a Direc-

*Artikel 10**Program- och budgetkommitté*

1. Program- och budgetkommittén skall bestå av 27 Medlemmar av Organisationen valda av Konferensen, som skall ta vederbörlig hänsyn till principen om en rättvis geografisk fördelning. Vid valet av kommitténs medlemmar skall Konferensen iaktta följande mandatfördelning: 15 medlemmar av kommittén skall väljas bland de stater som är uppräknade i delarna A och C av bilaga I till denna stadga, 9 bland stater uppräknade i del B och 3 bland stater uppräknade i del D. Vid utseende av representanter som skall tjänstgöra i kommittén skall stater fästa avseende vid deras personliga kvalifikationer och erfarenhet.

2. Medlemmar av kommittén skall fungera från slutet av det ordinarie konferensmöte vid vilket de valdes till slutet av det ordinarie konferensmötet två år därefter. Medlemmar av kommittén kan återväljas.

3. a) Kommittén skall hålla minst ett möte varje år. Ytterligare möten skall sammankallas av Generaldirektören på begäran av Styrelsen eller kommittén.

b) Möten skall hållas på den ort där Organisationen har sitt säte, såvitt annat ej bestäms av Styrelsen.

4. Kommittén skall:

a) fullgöra de uppgifter som tilldelats den i artikel 14,

b) utarbeta det utkast till bidragsskala för ordinarie budgetutgifter som skall underställas Styrelsen,

c) fullgöra de övriga uppgifter som kan tilldelas den av Konferensen eller Styrelsen på det finansiella området,

d) avge rapport till Styrelsen vid varje ordinarie möte om alla åtgärder av kommittén och på eget initiativ framföra råd och förslag till Styrelsen i finansiella frågor.

5. Kommittén skall själv fastställa sina procedurregler.

6. Varje medlem av kommittén skall ha en röst. Beslut skall fattas med två tredjedels majoritet av de närvarande och röstande medlemmarna.

*Artikel 11**Sekretariatet*

1. Sekretariatet skall bestå av en General-

tor-General, as well as such Deputy Directors-General and other staff as the Organization may require.

2. The Director-General shall be appointed by the Conference upon recommendation of the Board for a period of four years. He may be reappointed for a further term of four years, after which he shall not be eligible for reappointment.

3. The Director-General shall be the chief administrative officer of the Organization. Subject to general or specific directives of the Conference or the Board, the Director-General shall have the over-all responsibility and authority to direct the work of the Organization. Under the authority of and subject to the control of the Board, the Director-General shall be responsible for the appointment, organization and functioning of the staff.

4. In the performance of their duties the Director-General and the staff shall not seek or receive instructions from any government or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action that might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each Member undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

5. The staff shall be appointed by the Director-General under regulations to be established by the Conference upon recommendation of the Board. Appointments at the level of Deputy Director-General shall be subject to approval by the Board. The conditions of service of staff shall conform as far as possible to those of the United Nations common system. The paramount consideration in the employment of the staff and in determining the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence and integrity. Due regard shall be paid to the importance of recruiting staff on a wide and equitable geographical basis.

6. The Director-General shall act in that capacity at all meetings of the Conference, of the Board and of the Programme and Budget Committee, and shall perform such other functions as are entrusted to him by these

direktör och de biträdande generaldirektörer och annan personal som Organisationen kan behöva.

2. Generaldirektören skall tillsättas av Konferensen på Styrelsens rekommendation för en period av fyra år. Han kan tillsättas på nytt för en ytterligare period av fyra år, efter vilken han inte längre skall ifrågakomma för ny tillsättning.

3. Generaldirektören skall vara Organisationens högste administrativa ämbetsman. Med förbehåll för Konferensens eller Styrelsens allmänna eller speciella direktiv skall Generaldirektören ha det allmänna ansvaret och befogenheten att leda Organisationens arbete. Under Styrelsens överinseende och kontroll skall Generaldirektören vara ansvarig för tillsättningen, organiseringen och ledningen av personalen.

4. Vid fullgörandet av sina åligganden skall Generaldirektören och personalen inte söka eller motta instruktioner från någon regering eller från någon myndighet utanför Organisationen. De skall avhålla sig från handlingar som är oförenliga med deras ställning som internationella tjänstemän, och de är ansvariga endast mot Organisationen. Varje Medlem förbinder sig att respektera den utslutande internationella karaktären av Generaldirektörens och personalens tjänst och att inte söka påverka dem vid fullgörande av deras åligganden.

5. Personalen skall tillsättas av Generaldirektören enligt bestämmelser som skall fastställas av Konferensen på Styrelsens rekommendation. Tillsättningar på biträdande generaldirektörs nivå skall underställas Styrelsen för godkännande. Personalens anställningsvillkor skall så långt möjligt överensstämma med dem som gäller för personal inom Förenta nationernas allmänna system. Av avgörande betydelse vid anställning av personal och vid bestämmande av anställningsvillkoren skall vara nödvändigheten att uppnå högsta möjliga standard i effektivitet, duglighet och integritet. Vederbörlig vikt skall fästas vid att personalen rekryteras på en vidsträckt och rättvis geografisk basis.

6. Generaldirektören skall fungera i denna egenskap vid alla Konferensens, Styrelsens och Program- och budgetkommitténs möten. Han skall utarbeta en årlig rapport om Organisationens verksamhet. Dessutom skall han

organs. He shall prepare an annual report on the activities of the Organization. In addition, he shall submit to the Conference or to the Board, as appropriate, such other reports as may be required.

Chapter IV **Programme of Work and Financial Matters**

Article 12 *Expenses of delegations*

Each Member and observer shall bear the expenses of its own delegation to the Conference, to the Board or to any other organ in which it may participate.

Article 13 *Composition of budgets*

1. The activities of the Organization shall be carried out in accordance with its approved programme of work and budgets.

2. The expenditures of the Organization shall be divided into the following categories:

(a) Expenditures to be met from assessed contributions (referred to as the "regular budget"); and

(b) Expenditures to be met from voluntary contributions to the Organization, and such other income as may be provided for in the financial regulations (referred to as the "operational budget").

3. The regular budget shall provide for expenditures for administration, research, other regular expenses of the Organization and for other activities, as provided for in Annex II.

4. The operational budget shall provide for expenditures for technical assistance and other related activities.

Article 14 *Programme and budgets*

The Director-General shall prepare and submit to the Board through the Programme and Budget Committee, at a time specified in the financial regulations, a draft programme of work for the following fiscal period, together with the corresponding estimates for those activities to be financed from the regular budget. The Director-General shall, at the same time, submit proposals and financial estimates for those activities to be financed from voluntary contributions to the Organization.

tillställa Konferensen eller Styrelsen, allt efter omständigheterna, sådana andra rapporter som kan erfordras.

Kapitel IV **Arbetsprogram och finansiella frågor**

Artikel 12 *Delegationers kostnader*

Varje Medlem och observatör skall själv bära kostnaderna för sin delegation till Konferensen, till Styrelsen eller till något annat organ i vilket den deltar.

Artikel 13 *Budgeternas sammansättning*

1. Organisationens verksamhet skall bedrivas i enlighet med dess godkända arbetsprogram och budgeter.

2. Organisationens utgifter skall indelas i följande kategorier:

a) Utgifter som skall bestridas från fastställda bidrag (kallade den "ordinarie budgeten") och

b) Utgifter som skall bestridas från frivilliga bidrag till Organisationen och från sådana andra inkomster som kan ha upptagits i finansreglementet (kallade den "operativa budgeten").

3. Den ordinarie budgeten skall uppta utgifter för administration och forskning, andra ordinarie utgifter av Organisationen och utgifter avseende annan verksamhet, såsom föreskrivs i bilaga II.

4. Den operativa budgeten skall uppta utgifter för tekniskt bistånd och annan därmed sammanhängande verksamhet.

Artikel 14 *Program och budgeter*

1. Generaldirektören skall utarbeta och genom Program- och budgetkommittén, vid den tid som anges i finansreglementet, tillställa Styrelsen ett utkast till arbetsprogram för den följande budgetperioden tillsammans med motsvarande utgiftsberäkning för den verksamhet som skall finansieras av den ordinarie budgeten. Generaldirektören skall samtidigt framlägga förslag och utgiftsberäkningar för den verksamhet som skall finansieras genom frivilliga bidrag till Organisationen.

2. The Programme and Budget Committee shall consider the proposal of the Director-General and submit to the Board its recommendations on the proposed programme of work and corresponding estimates for the regular budget and the operational budget. Such recommendations of the Committee shall require a two-thirds majority of the members present and voting.

3. The Board shall examine the proposals of the Director-General together with any recommendations of the Programme and Budget Committee and adopt the programme of work, the regular budget and the operational budget, with such modifications as it deems necessary, for submission to the Conference for consideration and approval. Such adoption shall require a two-thirds majority of the Members present and voting.

4. (a) The Conference shall consider and approve the programme of work and the corresponding regular budget and operational budget submitted to it by the Board, by a two-thirds majority of the Members present and voting. (b) The Conférence may make amendments in the programme of work and the corresponding regular budget and operational budget, in accordance with paragraph 6.

5. When required, supplementary or revised estimates for the regular budget or operational budget shall be prepared and approved in accordance with paragraphs 1 to 4 above and the financial regulations.

6. No resolution, decision or amendment involving expenditure, which has not already been considered in accordance with paragraphs 2 and 3, shall be approved by the Conference unless it is accompanied by an estimate of expenditures prepared by the Director-General. No resolution, decision or amendment in respect of which expenditures are anticipated by the Director-General shall be approved by the Conference until the Programme and Budget Committee and subsequently the Board, meeting concurrently with the Conference, have had an opportunity to act in accordance with paragraphs 2 and 3. The Board shall submit its decisions to the Conference. The approval by the Conference of such resolutions, decisions and amendments shall require a two-thirds majority of all Members.

2. Program- och budgetkommittén skall granska Generaldirektörens förslag och tillställa Styrelsen sina rekommendationer angående arbetsprogrammet och motsvarande utgiftsberäkningar för den ordinarie budgeten och den operativa budgeten. Kommitténs rekommendationer skall antas med två tredjedels majoritet av de närvarande och röstande medlemmarna.

3. Styrelsen skall granska Generaldirektörens förslag samtidigt med av Program- och budgetkommittén gjorda rekommendationer och anta arbetsprogrammet, den ordinarie budgeten och den operativa budgeten med sådana modifikationer som den anser påkallade för att underställa dem Konferensen för granskning och godkännande. Styrelsen skall anta dessa texter med två tredjedels majoritet av de närvarande och röstande medlemmarna.

4. a) Konferensen skall granska och med två tredjedels majoritet av de närvarande och röstande Medlemmarna godkänna de arbetsprogram och den motsvarande ordinarie budget och operativa budget, som underställts den av Styrelsen,

b) Konferensen kan göra ändringar i arbetsprogrammet och motsvarande ordinarie budget och operativa budget i enlighet med punkt 6.

5. När så erfordras, skall tilläggs- eller reviderade beräkningar för den ordinarie budgeten eller operativa budgeten utarbetas och godkännas i enlighet med punkterna 1 till 4 ovan och med finansreglementet.

6. Resolutioner, beslut eller ändringar som kan innebära utgifter och inte redan behandlats i enlighet med punkterna 1 och 2, skall ej godkännas av Konferensen utan att vara åtföljda av utgiftsberäkningar uppgjorda av Generaldirektören. Resolutioner, beslut eller ändringar som av Generaldirektören förutses komma att föranleda utgifter skall ej godkännas av Konferensen förrän Program- och budgetkommittén och därefter Styrelsen, vid ett möte hållet samtidigt med konferensens, haft tillfälle att handla i enlighet med punkterna 2 och 3. Styrelsen skall framlägga sina beslut för Konferensen. Sådana resolutioner, beslut och ändringar skall godkännas av Konferensen med två tredjedels majoritet av alla Medlemmar.

*Article 15**Assessed contributions*

1. Regular budget expenditures shall be borne by the Members, as apportioned in accordance with a scale of assessment established by the Conference by a two-thirds majority of the Members present and voting, upon the recommendation of the Board adopted by a two-thirds majority of the members present and voting, on the basis of a draft prepared by the Programme and Budget Committee.

2. The scale of assessments shall be based to the extent possible on the scale most recently employed by the United Nations. No Members shall be assessed more than twenty-five per cent of the regular budget of the Organization.

*Article 16**Voluntary contributions to the Organization*

Subject to the financial regulations of the Organization, the Director-General, on behalf of the Organization, may accept voluntary contributions to the Organization, including gifts, bequests and subventions, made to the Organization by governments, intergovernmental or non-governmental organizations or other non-governmental sources, provided that the conditions attached to such voluntary contributions are consistent with the objectives and policies of the Organization.

*Article 17**Industrial Development Fund*

In order to increase the resources of the Organization and to enhance its ability to meet promptly and flexibly the needs of the developing countries, the Organization shall have an Industrial Development Fund which will be financed through the voluntary contributions to the Organization provided for in Article 16, and other income as may be provided for in the financial regulations of the Organization. The Director-General shall administer the Industrial Development Fund in accordance with the general policy guidelines governing the operations of the Fund that are established by the Conference, or by the Board acting on behalf of the Conference, and in accordance with the financial regulations of the Organization.

*Artikel 15**Fastställda bidrag*

1. Ordinarie budgetutgifter skall bäras av Medlemmarna med fördelning i enlighet med en bidragsskala fastställd av Konferensen med två tredjedels majoritet av de närvarande och röstande Medlemmarna efter en rekommendation av Styrelsen, antagen med två tredjedels majoritet av de närvarande och röstande medlemmarna, på grundval av ett utkast utarbetat av Program- och budgetkommittén.

2. Bidragsskalan skall såvitt möjligt grundas på den mest aktuella, av Förenta nationerna tillämpade skalan. Ingen Medlems bidrag skall fastställas till mer än tjugufem procent av Organisationens ordinarie budget.

*Artikel 16**Frivilliga bidrag till Organisationen*

Såvitt hinder ej möter enligt Organisationens finansreglemente kan Generaldirektören på Organisationens vägnar motta frivilliga bidrag till Organisationen, däri inbegripet gåvor, legat och subventioner, från regeringar, mellanstatliga eller icke-statliga organisationer eller andra icke-statliga källor, förutsatt att de villkor som knutits till dessa frivilliga bidrag är förenliga med Organisationens ändamål och allmänna riktlinjer.

*Artikel 17**Industriell utvecklingsfond*

För att utöka Organisationens resurser och förbättra dess förmåga att snabbt och flexibelt möta utvecklingsländernas behov skall Organisationen ha en Industriell utvecklingsfond, som kommer att finansieras genom de frivilliga bidrag till Organisationen som avses i artikel 16 och genom andra inkomster enligt vad som kan föreskrivas i Organisationens finansreglemente. Generaldirektören skall förvalta Industriella utvecklingsfonden i enlighet med de allmänna riktlinjer för fondens verksamhet som fastställs av Konferensen eller av Styrelsen på Konferensens vägnar och i enlighet med Organisationens finansreglemente.

Chapter V
Co-operation and Co-ordination

Article 18
Relations with the United Nations

The Organization shall be brought into relationship with the United Nations as one of the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter of the United Nations. Any agreement concluded in accordance with Article 63 of the Charter shall require the approval of the Conference, by a two-thirds majority of the Members present and voting, upon the recommendation of the Board.

Article 19
Relations with other organizations

1. The Director-General may, with the approval of the Board and subject to guidelines established by the Conference:

(a) Enter into agreements establishing appropriate relationships with other organizations of the United Nations system and with other intergovernmental and governmental organizations,

(b) Establish appropriate relations with non-governmental and other organizations the work of which is related to that of the Organization. When establishing such relations with national organizations the Director-General shall consult with the governments concerned.

2. Subject to such agreements and relations, the Director-General may establish working arrangements with such organizations.

Chapter VI
Legal Matters

Article 20
Seat

1. The seat of the Organization shall be Vienna. Conference may change the seat by a two-thirds majority of all Members.

2. The Organization shall conclude a headquarters with the Host Government.

Article 21
Legal capacity, privileges and immunities

1. The Organization shall enjoy in the ter-

Kapitel V
Samarbete och samordning

Artikel 18
Förhållande till Förenta nationerna

Organisationen skall anknytas till Förenta nationerna som ett av de fackorgan som avses i artikel 57 av Förenta nationernas stadga. Avtal som ingås i enlighet med FN-stadgans artikel 63 skall godkännas av Konferensen med två tredjedels majoritet av de närvarande och röstande Medlemmarna på rekommendation av Styrelsen.

Artikel 19
Förhållande till andra organisationer

1. Generaldirektören kan med Styrelsens godkännande och såvitt förenligt med av Konferensen fastställda riktlinjer:

a) ingå avtal för upprättande av lämpliga förbindelser med andra organisationer inom Förenta nationernas system och med andra mellanstatliga och statliga organisationer,

b) upprätta lämpliga förbindelser med icke-statliga och andra organisationer vilkas arbete är besläktat med Organisationens. När sådana förbindelser upptas med nationella organisationer, skall Generaldirektören samråda med vederbörande regeringar.

2. Såvitt förenligt med dessa avtal och förbindelser kan Generalsekreteraren upprätta arbetsarrangemang med sådana organisationer.

Kapitel VI
Rättsliga frågor

Artikel 20
Säte

1. Organisationen skall ha sitt säte i Wien. Konferensen kan ändra platsen för sitt säte med två tredjedels majoritet av alla Medlemmar.

2. Organisationen skall sluta ett högkvartersavtal med värdlandets regering.

Artikel 21
Rättskapacitet, privilegier och immuniteter

1. Organisationen skall inom varje Med-

ritory of each of its Members such legal capacity and such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions and for the fulfilment of its objectives. Representatives of Members and officials of the Organization shall enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their function in connection with the Organization.

2. The legal capacity, privileges and immunities referred to in paragraph 1 shall:

(a) In the territory of any Member that has acceded to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies in respect of the Organization, be as defined in the standard clauses of that Convention as modified by an annex thereto approved by the Board;

(b) In the territory of any Member that has not acceded to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies in respect of the Organization but has acceded to the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, be as defined in the latter Convention, unless such State notifies the Depositary on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession that it will not apply this Convention to the Organization; the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations shall cease to apply to the Organization thirty days after such State has so notified the Depositary;

(c) Be as defined in other agreements entered into by the Organization.

Article 22

Settlement of disputes and requests for advisory opinions

1. (a) Any dispute among two or more Members concerning the interpretation or application of this Constitution, including its annexes, that is not settled by negotiation shall be referred to the Board unless the parties concerned agree on another mode of settlement. If the dispute is of particular concern to a Member not represented on the Board, that Member shall be entitled to be represented in accordance with rules to be adopted by the Board.

(b) If the dispute is not settled pursuant to paragraph 1 (a) to the satisfaction of any par-

lems territorium åtnjuta den rättskapacitet och de privilegier och immuniteter som den behöver för att utöva sin verksamhet och uppnå sina ändamål. Medlemmarnas ombud och Organisationens tjänstemän skall åtnjuta de privilegier och immuniteter som är nödvändiga för att de i fullt oberoende skall kunna fullgöra sina uppgifter i samband med Organisationen.

2. Den rättskapacitet och de privilegier och immuniteter som avses i punkt 1 skall:

a) inom territorium tillhörande Medlem som i förhållande till Organisationen tillträtt konventionen om privilegier och immunitet för Förenta nationernas fackorgan, vara de som anges i denna konventions standardklausuler, sådana de modifieras genom ett av Styrelsen godkänt annex till densamma;

b) inom territorium tillhörande Medlem som inte i förhållande till Organisationen tillträtt konventionen om privilegier och immunitet för Förenta nationernas fackorgan men som tillträtt konventionen om Förenta nationernas privilegier och immuniteter, motsvara dem som anges i sistnämnda konvention, såvida inte en sådan stat vid deponeringen av sitt ratifikations-, godtagande-, och godkännande- eller anslutningsinstrument meddelar depositarien att den inte kommer att tillämpa denna konvention; konventionen om Förenta nationernas privilegier och immuniteter skall upphöra att gälla för Organisationen trettio dagar efter att en sådan stat har lämnat depositarien detta meddelande;

c) vara de som anges i andra, av Organisationen ingångna avtal.

Artikel 22

Lösning av tvister och inhämtande av rådgivande yttranden

1.a) Varje tvist mellan två eller flera Medlemmar rörande tolkningen eller tillämpningen av denna stadga, inklusive dess bilagor, som inte löses genom förhandling skall hänskjutas till Styrelsen, såvitt inte vederbörande parter enas om ett annat sätt för reglering av tvisten. Om tvisten särskilt berör en Medlem som inte är företräd i Styrelsen, skall denna Medlem vara berättigad att bli företräd i enlighet med regler som skall antas av Styrelsen.

b) Om tvisten inte lösts i enlighet med punkt 1 a) till en tvistande parts belåtenhet,

cy to the dispute, that party may refer the matter: either, (i) if the parties so agree:

(A) to the International Court of Justice;

or

(B) to an arbitral tribunal;

or, (ii) otherwise, to a conciliation commission.

The rules concerning the procedures and operation of the arbitral tribunal and of the conciliation commission are laid down in Annex III to this Constitution.

2. The Conference and the Board are separately empowered, subject to authorization from the General Assembly of the United Nations, to request the International Court of Justice to give an advisory opinion on any legal question arising within the scope of the Organization's activities.

Article 23

Amendments

1. At any time after the second regular session of the Conference any Member may propose amendments to this Constitution. Texts of proposed amendments shall be promptly communicated by the Director-General to all Members and shall not be considered by the Conference until ninety days after the dispatch of such communication.

2. Except as specified in paragraph 3, an amendment shall come into force and be binding on all Members when:

(a) It is recommended by the Board to the Conference;

(b) It is approved by the Conference by a two-thirds majority of all Members;

and

(c) Two-thirds of the Members have deposited instruments of ratification, acceptance or approval of the amendment with the Depositary.

3. An amendment relating to Article 6, 9, 10, 13, 14, or 23 or to Annex II shall come into force and be binding on all Members when:

(a) It is recommended by the Board to the Conference by a two-thirds majority of all members of the Board;

(b) It is approved by the Conference by a two-thirds majority of all Members;

and

(c) Three-fourths of the Members have deposited instruments of ratification, accep-

18

kan denna part hänskjuta saken antingen (i) om parterna enas därom

(A) till Internationella domstolen eller

(B) till en skiljedomstol, eller

(ii) i annat fall till en förlikningskommission.

Regler rörande skiljedomstolens och förlikningskommissionens förfarande och verksamhet har fastställts i bilaga III till denna stadga.

2. Konferensen och Styrelsen är var för sig behöriga, under förutsättning av erforderligt bemyndigande från Förenta nationernas generalförsamling, att inhämta ett rådgivande yttrande från Internationella domstolen i varje rättslig fråga som uppkommer inom ramen för Organisationens verksamhet.

Artikel 23

Ändringar

1. Efter Konferensens andra ordinarie möte kan varje Medlem när som helst föreslå ändringar i denna stadga. Texten till föreslagna ändringar skall skyndsamt av Generaldirektören delges alla Medlemmar och skall inte granskas av Konferensen förrän nittio dagar efter sådant delgivande.

2. Utom i de fall som anges i punkt 3 skall en ändring träda i kraft och vara bindande för alla Medlemmar, när:

a) den rekommenderas av Styrelsen till Konferensen,

b) den godkänts av Konferensen med två tredjedels majoritet av alla Medlemmar och

c) två tredjedelar av Medlemmarna har deponerat ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument hos depositarien.

3. En ändring avseende artikel 6, 9, 10, 13, 14 eller 23 eller bilaga II skall träda i kraft och vara bindande för alla Medlemmar, när

a) den rekommenderats av Styrelsen till Konferensen med två tredjedels majoritet av alla Styrelsens medlemmar,

b) den godkänts av Konferensen med två tredjedels majoritet av alla Medlemmar och

c) tre fjärdedelar av Medlemmarna har deponerat ratifikations-, godtagande- eller god-

tance or approval of the amendment with the Depositary.

Article 24

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. This Constitution shall be open for signature by all States specified in subparagraph (a) of Article 3, until 7 October 1979 at the Federal Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Austria and subsequently at United Nations Headquarters in New York until the date this Constitution enters into force.

2. This Constitution shall be subject to ratification, acceptance or approval by signatory States. Instruments of ratification, acceptance or approval of such States shall be deposited with the Depositary.

3. After the entry into force of this Constitution in accordance with paragraph 1 of Article 25, States specified in subparagraph (a) of Article 3 that have not signed this Constitution, as well as States approved for membership pursuant to subparagraph (b) of that Article, may accede to this Constitution by depositing instruments of accession.

Article 25

Entry into force

1. This Constitution shall enter into force when at least eighty States that had deposited instruments of ratification, acceptance or approval notify the Depositary that they have agreed, after consultations among themselves, that this Constitution shall enter into force.

2. This Constitution shall enter into force:

(a) For States that participated in the notification referred to in paragraph 1, on the date of the entry into force of this Constitution;

(b) For States that had deposited instruments of ratification, acceptance or approval before the entry into force of this Constitution but did not participate in the notification referred to in paragraph 1, on such later date on which they notify the Depositary that this Constitution shall enter into force for them;

(c) For states that deposit instruments of ratification, acceptance, approval or accession subsequent to the entry into force of this Constitution, on the date of such deposit.

kännandeinstrument hos depositarien.

Artikel 24

Undertecknande, ratifikation, godtagande, godkännande och anslutning

1. Denna stadga skall stå öppen för undertecknande av alla stater som anges i artikel 3 punkt a) vid Österrikes utrikesministerium till den 7 oktober 1979 och därefter vid Förenta nationernas högkvarter i New York till den dag denna stadga träder i kraft.

2. Denna stadga skall ratificeras, godtas eller godkännas av de undertecknande staterna. Dessa staters ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument skall deponeras hos depositarien.

3. Efter denna stadgas ikraftträdande i enlighet med artikel 25 punkt 1 kan i artikel 3 punkt a) angivna stater som ej undertecknat denna stadga liksom även stater vilkas medlemskap godkänts i enlighet med nämnda artikels punkt b) ansluta sig till denna stadga genom att deponera anslutningsinstrument.

Artikel 25

Ikraftträdande

1. Denna stadga skall träda i kraft när minst åttio stater som deponerat ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument meddelat depositarien att de efter samråd med varandra enats om att stadgan skall träda i kraft.

2. Denna stadga skall träda i kraft:

a) för stater som deltagit i den i punkt 1 avsedda notifikationen, den dag stadgan träder i kraft,

b) för stater som deponerat ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument före denna stadgas ikraftträdande men ej deltagit i den i punkt 1 avsedda notifikationen, den senare dag då de meddelat depositarien att denna stadga träder i kraft för dem,

c) för stater som deponerar ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument efter denna stadgas ikraftträdande, den dag depositionen äger rum.

Article 26

Transitional arrangements

1. The Depositary shall convene the first session of the Conference, to be held within three months following the entry into force of this Constitution.

2. The rules and regulations governing the organization established by United Nations General Assembly resolution 2152 (XXI) shall govern the Organization and its organs until such time as the latter may adopt new provisions.

Article 27

Reservations

No reservations may be made in respect of this Constitution.

Article 28

Depositary

1. The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Constitution.

2. In addition to notifying the States concerned, the Depositary shall notify the Director-General of all matters affecting this Constitution.

Article 29

Authentic texts

This Constitution shall be authentic in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.

Artikel 26

Övergångsbestämmelser

1. Depositarien skall sammankalla Konferensens första möte, som skall hållas inom tre månader efter denna stadgas ikraftträdande.

2. Gällande regler och bestämmelser för den organisation som upprättats av Förenta nationernas generalförsamling genom dess resolution 2152 (XXI) skall gälla för Organisationen och dess organ till dess att dessa antar nya bestämmelser.

Artikel 27

Reservationer

Ingen reservation får göras till denna stadga.

Artikel 28

Depositarie

1. Förenta nationernas generalsekreterare skall vara depositarie för denna stadga.

2. Depositarien skall underrätta vederbörande stater och Generaldirektören om allt som rör denna stadga.

Artikel 29

Texternas vitsord

Denna stadgas arabiska, engelska, franska, kinesiska, ryska och spanska¹ texter äger lika vitsord.

¹ De arabiska, franska, kinesiska, ryska och spanska texterna har här uteslutits.

Annex I**Lists of States**

1. If a State that is not listed in any of the lists below becomes a Member, the Conference shall decide, after appropriate consultations, in which of those lists it is to be included.

2. The Conference may at any time, after appropriate consultations, change the classification of a Member as listed below.

3. Changes in the lists below that are made in accordance with paragraph 1 or 2 shall not be considered amendments within the meaning of Article 23.

Lists

[The lists of States to be included by the Depositary in this Annex are the lists determined by the General Assembly of the United Nations for the purpose of paragraph 4 of section II of its resolution 2152 (XXI), as in effect on the date this Constitution enters into force.]

Bilaga I**Listor över stater**

1. Om en stat som ej är upptagen på någon av nedanstående listor blir Medlem av Organisationen, skall Konferensen efter erforderliga konsultationer besluta i vilken av dessa listor staten skall upptagas.

2. Efter erforderliga konsultationer kan Konferensen när som helst ändra klassificeringen av en Medlem i nedanstående listor.

3. Ändringar i nedanstående listor som vidtas i enlighet med punkt 1 eller 2 skall inte betraktas som ändringar av stadgan vid tillämpning av artikel 23.

Listor

[De listor över stater som av depositarien skall införas i denna bilaga är de listor som fastställts av Förenta nationernas generalförsamling för tillämpningen av sektion II punkt 4 i dess resolution 2152 (XXI) sådana som de gäller den dag denna stadga träder i kraft.]

Annex II

The regular budget

A. 1. Administration, research and other regular expenses of the Organization shall be deemed to include:

- (a) Interregional and regional advisers;
- (b) Short-term advisory services provided by the staff of the Organization;
- (c) Meetings, including technical meetings, provided for in the programme of work financed from the regular budget of the Organization;
- (d) Programme support costs arising from technical assistance projects, to the extent that these costs are not reimbursed to the Organization by the source of financing of such projects.

2. Concrete proposals conforming to the above provisions shall be implemented after consideration by the Programme and Budget Committee, adoption by the Board and approval by the Conference, in accordance with Article 14.

B. In order to improve the effectiveness of the Organization's programme of work in the field of industrial development, the regular budget shall also finance other activities heretofore financed out of Section 15 of the United Nations Regular Budget, in the amount of 6 per cent of the total of the regular budget. These activities shall strengthen the Organization's contribution to the United Nations development system taking into account the importance of utilizing the United Nations Development Programme country programming process, which is subject to the consent of the countries concerned, as a frame of reference for these activities.

Bilaga II

Den ordinarie budgeten

A. 1. Organisationens administrations-, forsknings- och andra ordinarie utgifter skall anses inbegripa:

- a) interregionala och regionala rådgivare,
- b) kortvariga rådgivningstjänster tillhandahållna av Organisationens personal,
- c) möten, inklusive tekniska möten, förutsedda i det arbetsprogram som finansieras av Organisationens ordinarie budget,
- d) programstödkostnader föranledda av tekniska biståndsprojekt i den utsträckning som dessa kostnader inte ersätts av finansieringskällan för dessa projekt.

2. Konkreta förslag som överensstämmer med ovanstående bestämmelser skall genomföras sedan de granskats av Program- och budgetkommittén, antagits av Styrelsen och godkänts av Konferensen i enlighet med artikel 14.

B. För att förbättra effektiviteten i Organisationens arbetsprogram för industriell utveckling skall den ordinarie budgeten också finansiera annan verksamhet som hittills finansierats från sektion 15 av Förenta nationernas ordinarie budet, till ett belopp av 6 procent av den totala ordinarie budgeten. Denna verksamhet skall stärka Organisationens bidrag till Förenta nationernas utvecklingssystem med hänsyn till vikten av att UNDP-förfarandet vid landprogrammering, vilket förutsätter vederbörande länders samtycke, utnyttjas som en referensram för denna verksamhet.

Annex III

Rules Concerning Arbitral Tribunals and Conciliation Commissions

Unless otherwise agreed by all the Members parties to a dispute that has not been settled pursuant to paragraph 1 (a) of Article 22 and that has been referred to an arbitral tribunal pursuant to subparagraph 1 (b) (i) (B) of Article 22 or to a conciliation commission pursuant to subparagraph 1 (b) (ii), the following rules shall govern the procedures and operation of such tribunals and commissions:

1. Initiation

Within three months of the conclusion by the Board of its consideration of a dispute referred to it pursuant to paragraph 1 (a) of Article 22 or, if it does not conclude its consideration within eighteen months of such referral, then within twenty-one months of such referral, all the parties to the dispute may notify the Director-General that they wish to refer the dispute to an arbitral tribunal or any such party may notify the Director-General that it wishes to refer the dispute to a conciliation commission. If the parties had agreed on another mode of settlement, then such notification may be made within three months of the conclusion of that special procedure.

2. Establishment

(a) The parties to the dispute shall, by their unanimous decision, appoint, as appropriate, three arbitrators or three conciliators, and shall designate one of these as President of the tribunal or commission.

(b) If within three months of the notification referred to in paragraph 1 above one or more members of the tribunal or commission have not been so appointed, the Secretary-General of the United Nations shall, at the request of any party, within three months of such request designate any members, including the President, then still required to be appointed.

(c) If a vacancy arises on the tribunal or commission, it shall be filled within one month in accordance with paragraph (a) or thereafter in accordance with paragraph (b).

Bilaga III

Regler rörande skiljedomstolar och förlikningskommissioner

Såvitt annat ej överenskommits mellan alla de Medlemmar som är parter i en tvist, vilken inte reglerats i enlighet med artikel 22 punkt 1 a) och vilken hänskjutits till en skiljedomstol i enlighet med artikel 22 punkt 1 b) (i) (B) eller till en förlikningskommission i enlighet med punkt 1 b) (ii), skall följande regler gälla för sådana domstolar och kommissioners förfarande och verksamhet:

1. Förfarandets inledande

Inom tre månader efter det att Styrelsen slutfört sin behandling av en tvist som hänskjutits till den i enlighet med artikel 22 punkt 1 a) eller, om den inte avslutar sin behandling inom arton månader efter tvistens hänskjutande till den, inom tjuguen månader efter detta hänskjutande, kan alla parterna i tvisten meddela Generaldirektören att de önskar hänskjuta tvisten till en skiljedomstol eller också kan vilken som helst av dessa parter meddela Generaldirektören att den önskar hänskjuta tvisten till en förlikningskommission. Hade parterna överenskommit om något annat sätt för reglering av tvisten, kan ett sådant meddelande lämnas inom tre månader efter slutförandet av detta särskilda förfarande.

2. Tillsättning av domstolen eller kommissionen

a) Parterna i tvisten skall enhälligt tillsätta tre skiljedomare respektive förlikningsmän och skall utse en av dessa att vara domstolens eller kommissionens ordförande.

b) Har en eller flera medlemmar av domstolen eller kommissionen inte på detta sätt tillsatts inom tre månader efter det meddelande som avses i punkt 1 ovan, skall Förenta nationernas generalsekreterare på någon parts begäran inom tre månader efter en sådan begäran utse de medlemmar inklusive ordföranden, som ännu återstår att tillsätta.

c) Uppstår en vakans i domstolen eller kommissionen, skall denna fyllas inom en månad i enlighet med punkt a) eller därefter i enlighet med punkt b).

3. *Procedures and Operation*

(a) The tribunal or commission shall determine its own rules of procedure. All decisions on any question of procedure or substance may be reached by a majority of the members.

(b) The members of the tribunal or commission shall receive remuneration as provided in the financial regulations of the Organization. The Director-General shall provide any necessary secretariat, in consultation with the President of the tribunal or commission. All expenses of the tribunal or commission and its members, but not of the parties to the dispute, shall be borne by the Organization.

4. *Awards and Reports*

(a) The arbitral tribunal shall conclude its proceedings by an award, which shall be binding on all the parties.

(b) The conciliation commission shall conclude its proceedings by a report addressed to all the parties to the dispute, which shall contain recommendations to which these parties shall give serious consideration.

3. *Förfarande och verksamhet*

a) Domstolen eller kommissionen skall själv fastställa sina procedurregler. Alla beslut i procedur- eller sakfrågor får fattas av en majoritet av medlemmarna.

b) Domstolens eller kommissionens medlemmar skall uppbära ersättning i enlighet med Organisationens finansreglemente. Generaldirektören skall tillhandahålla det sekretariat som kan erfordras, i samråd med domstolens eller kommissionens ordförande. Alla domstolens eller kommissionens och dess medlemmars kostnader, men ej de tvistande parternas, skall bäras av Organisationen.

4. *Skiljedomar och rapporter*

a) Skiljedomstolen skall avsluta sitt förfarande med en skiljedom, som skall vara bindande för alla parter.

b) Förläkningskommissionen skall avsluta sitt förfarande med en rapport som den skall tillställa alla parter i tvisten och som skall innehålla rekommendationer vid vilka dessa parter skall fästa det största avseende.